Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy mężczyzna spośród kapłanów może ją spożywać. Będzie spożywana w miejscu świętym. Jest to świętość nad świętościami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Może ją spożywać każdy mężczyzna spośród kapłanów. Będzie spożywana w miejscu świętym. Jest to największa świętość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy mężczyzna spośród kapłanów będzie z niej jeść, będzie spożywana na miejscu świętym. Jest to rzecz najświętsza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszelki mężczyzna z kapłanów będzie ją jadł, na miejscu świętem jedzona będzie; rzecz to najświętsza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Każdy mężczyzna z rodu kapłańskiego, na miejscu świętym będzie tego mięsa pożywał, abowiem święte świętych jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy mężczyzna spośród kapłanów będzie z niej spożywał. Będzie spożywana w miejscu poświęconym, to jest rzecz bardzo święta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdy mężczyzna spośród kapłanów może ją spożywać. Spożywana będzie w miejscu świętym. Jest to świętość nad świętościami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy mężczyzna spośród kapłanów może ją spożywać. Będzie ją zaś spożywał na miejscu poświęconym. Jest to rzecz najświętsza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy mężczyzna spośród kapłanów będzie mógł z niej spożywać na miejscu poświęconym. To jest rzecz najświętsza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Może ją spożywać każdy mężczyzna z rodu kapłańskiego; będzie spożywana na miejscu Świętym, bo jest ona szczególnie uświęcona. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każdy mężczyzna spośród kohenów może je jeść. Będzie zjedzone w świętym miejscu. Jest to najświętsze.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний чоловічого роду з священиків їстиме їх. В святому місці їстимуть їх. Це святе святих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Może ją jeść każdy mężczyzna spośród kapłanów, a będzie spożywana na miejscu świętym. Ona jest świętym świętych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będzie to jadł każdy mężczyzna spośród kapłanów. Będzie to jedzone w świętym miejscu. Jest to coś szczególnie świętego. |